

Цзы Ло сказала:

- Тогда, теперь, пожалуйста, друзья-совершенствующиеся, которые прошли в царство Заложения Основ, пройдите через эти Врата Юань Ли.

Золотые врата, сотканные из света, находились прямо у основания Вань Сянь Тай, что выглядело настолько чудесно, что казалось, как будто, пока вы пересекаете эти врата, вы можете войти в странную, таинственную и туманную территорию луны, поднявшись по облачным ступеням (1). Некоторые люди, которым не терпелось попробовать, торопились взять инициативу в свои руки, и они подбежали, нырнув в золотые врата света, а в конце засмеялись за дверью:

- Все, я прошёл!

Увидев это, остальные совершенствующиеся подбежали к вратам. Среди них было несколько совершенствующихся, которые пытались поймать рыбу в мутной воде (2). Тем не менее им не повезло. Никто из них не ожидал, что золотой свет отбросит их назад, едва они доберутся до двери, приземление, к сожалению, было довольно жёстким.

Цзы Ло посмотрела на совершенствующегося, которого отбросило на землю, и сказала с улыбкой:

- Не нужно пытаться схитрить. Врата Юань Ли невероятно умны.

Увидев это, Цзан Син сказала:

- Что ж, давайте тоже пройдем туда.

Хун Су и лао Нью поспешно последовали за ней. Все трое только что подошли к Вратам Юань Ли, и не успела Цзань Син войти, как услышала позади себя голос:

- Юная леди Ян?

Цзань Син повернула голову, Ван Шао и Дуань Сян Жао стояли позади неё, Дуань Сян Жао удивлённо посмотрела на неё:

- Почему юная леди Ян тоже здесь? - она взглянула на Врата Юань Ли и преувеличенно громко спросила: - Вы тоже собираетесь принять участие в отборочных испытаниях?

- Перестань шутить, - сказал Ван Шао, не задумываясь об этом: - Она только что вступила в царство Очищения Ци, и она даже не может пройти через эту дверь.

- Неужели? - Дуань Сян Жао с сожалением улыбнулась: - Я думала, у меня будет возможность посоревноваться с юной леди Ян.

Они вдвоём были из тех людей, когда один запевал, а второй тут же подхватывал (3), как будто были здесь специально для того, чтобы плеснуть на неё водой. Хун Су была молода и не могла вынести волнения, поэтому она сердито сказала:

- Не смотри больше на людей свысока, наша старшая леди намного сильнее тебя, мегера!

- Нельзя называться сильным, если вся сила заключается в остроте языка, - Дуань Сян Жао вообще не допускала мысли об этом.

Цзань Син не потрудились обратить внимание на дуэт подпевал. Она просто подняла ногу, чтобы подойти к Вратам Юань Ли.

- Подожди! - Крикнул Ван Шао.

Цзань Син повернула голову:

- Что-нибудь не так, молодой господин Ван?

Ван Шао не знал, почему он хотел остановить Ян Цзань Син, он просто чувствовал, что девушка совершенно не ставила его в свои глаза, и её нынешний вид вызывал в душе молодого человека необъяснимую тревогу. После паузы он усмехнулся:

- Ян Цзань Син, ты так загрустила после того, как я отказался от помолвки, что совершенно обезумела? Ты разве не слышала, что только что было сказано? Ты не сумеешь войти в эту дверь, пока не достигнешь царства Заложения Основ. Неужели ты не только была изуродована, но и лишилась слуха?

- Молодой господин Ван, - Цзань Син посмотрела на него и улыбнулась: - Разве ты никогда не слышал выражение "расставшись с кем-то на три дня, посмотри на него другими глазами (4)".

Цзань Син уверенно шагнула во врата.

---

1. 月地云阶 (yuèdìyúnjiē) - дословный перевод - лунная земля облачных ступеней - это может быть простое описание неба, но также является метафоричным описанием красивого пейзажа, напоминающего о сказках и волшебстве.

2. 浑水摸鱼 (húnshuǐ mōyú) – литературный перевод – ловить рыбу в мутной воде – идиома, описывающая людей, которые пытаются воспользоваться всеобщей суматохой ради получения выгоды.

3. 一唱一和 (yīchàng yīhè) – литературный перевод – один поёт – другой вторит – метафоричное описание подпевал, людей, которые объединяются с определённой целью, часто в негативном смысле.

4. 三天三夜 (shì bié sānrì dāng guānmù xiāngdài) – литературный перевод – расставшись с кем-то на три дня, посмотри на него другими глазами – на самом деле, это выражение состоит из двух частей "三天" и "三夜". Первое означает, что люди с течением времени меняются, то есть и трёх дней достаточно, чтобы человек, которого вы знали, изменился. Второе же означает, что необходимо изменить мнение о ком-то по любой причине. В данном случае из-за разлуки.

<http://tl.rulate.ru/book/76385/2731370>